

## III

(Obvestila)

## KOMISIJA

## NO-Oslo: Opravljanje storitev rednega zračnega prevoza

2005/S 115-113429

## Javni razpis

(2005/C 166/10)

1. **Uvod:** Z začetkom veljavnosti od 1. aprila 2006 se je Norveška odločila spremeniti predhodno objavljene obveznosti iz opravljanja javnih storitev glede storitev rednega zračnega prevoza v skladu s členom 4.1(a) Uredbe Sveta (EGS) 2408/92 z dne 23. julija 1992 o dostopu letalskih prevoznikov Skupnosti do zračnih poti znotraj Skupnosti (sklic na objavo v UL in Prilogo EGP).

Glede na to, da v dveh mesecih od zadnjega dne za oddajo ponudb (primerjajte z oddelkom 6) noben letalski prevoznik Ministrstvu za promet in komunikacije ni predložil dokumentiranega dokazila o pričetku rednih letov dne 1. aprila 2006 v skladu s spremenjeno obveznostjo iz opravljanja javnih storitev, ki velja za 1 ali več ponudb, navedenih v oddelku 2 te objave, bo Ministrstvo uporabilo postopek javnega naročila, predviden v členu 4.1(d) Uredbe (EGS) 2408/92, in tako s 1. aprilom 2006 omejilo dostop do le enega letalskega prevoznika za vsako v oddelku 2 navedeno ponudbo.

Namen tega razpisa je zbrati ponudbe, ki bodo uporabljene kot osnova za dodelitev navedene(-ih) izključne(-ih) pravic(-e).

Spodaj so navedeni najpomembnejši deli pogojev razpisa. Celoten javni razpis se lahko sname na <http://odin.dep.no/sd/english/doc/tenders/bn.html>, brezplačno pa ga je mogoče pridobiti tudi s prošnjo, poslano na:

Ministry of Transport and Communications, PO Box 8010 Dep, N-0030 Oslo, Norveška. Tel. (47) 22 24 83 53. Faks (47) 22 24 56 09.

Vsi ponudniki se morajo seznaniti s celotnim javnim razpisom.

## 2. V javni razpis vključene storitve:

Razpis vključuje redne polete od 1. aprila 2006 do 31. marca 2009 v skladu z obveznostmi javnih storitev, navedenimi v oddelku 1. Razpisana so naslednja območja poletov in ustrezni razpisi zanje:

Območje zračne poti 1: ponudba 1) Lakselv–Tromsø.

Območje zračne poti 2: ponudba 2) Andenes–Bodø, Andenes–Tromsø.

Območje zračne poti 3: ponudba 3) Svolvær–Bodø.

Območje zračnih poti 4: ponudba 4) Leknes–Bodø.

Območje zračne poti 5: ponudba 5) Røst–Bodø.

Območje zračnih poti 6: ponudba 6) Narvik (Framnes)–Bodø.

Območje zračne poti 7: ponudba 7) Brønnøysund–Bodø, Brønnøysund–Trondheim.

Območje zračne poti 8: ponudba 8) Sandnessjøen–Bodø, Sandnessjøen–Trondheim.

Območje zračne poti 9: ponudba 9) Mo i Rana–Bodø, Mo i Rana–Trondheim, Mosjøen–Bodø, Mosjøen–Trondheim.

Območje zračne poti 10: ponudba 10) Namsos–Trondheim, Rørvik–Trondheim.

Območje zračne poti 11: ponudba 11) Florø–Oslo in nazaj, Florø–Bergen in nazaj.

Območje zračne poti 12: ponudba 12) Florø–Oslo in nazaj, Florø–Bergen in nazaj.

Območje zračne poti 13: ponudba 13) Sogndal–Oslo, Sogndal–Bergen.

Območje zračne poti 14: ponudba 14) Sandane–Oslo, Sandane–Bergen, Ørsta–Volda–Oslo, Ørsta–Volda–Bergen.

Območje zračne poti 15: ponudba 15) Fagernes–Oslo.

Območje zračne poti 16: ponudba 16) Røros–Oslo.

Za vsako izmed območij zračnih poti 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13 in 14 so prevozniki vabljeni k oddaji ponudb za dovoljeno kombinacijo naročil, še posebej, če bi slednje znižalo za območja zračnih poti zahtevano skupno nadomestilo. Nadalje morajo ponudniki oddati ločeno ponudbo za vsako območje zračnih poti in sicer za primer, če bi bili izbrani samo za določeno območje zračnih poti.

Dovoljene so naslednje kombinacije:

območji zračnih poti 1 in 2;

območji zračnih poti 3 in 4;

območji zračnih poti 4 in 5;

območji zračnih poti 5 in 6;

območji zračnih poti 7 in 8;

območji zračnih poti 9 in 10;

območja zračnih poti 12, 13 in 14;

območji zračnih poti 13 in 14.

Tudi če prevozniki želijo oddati ponudbe za dovoljeno kombinacijo naročil, morajo priložiti cene ponudb za vsako posamezno območje zračnih poti. V ceni ponudbe mora biti jasno navedena z vsakim območjem zračnih poti kombinacije povezana porazdelitev stroškov in dohodkov ter natančno definirana zahtevana kompenzacija za vsako posamezno naročilo.

Če prevoznik odda ponudbo, ki navaja zahtevo za kompenzacijo v višini nič NOK, bo to razumljeno kot želja prevoznika za ekskluzivno opravljanje poletov na izbrani relaciji, vendar brez kakršne koli kompenzacije s strani norveške države.

3. **Upravičenost za oddajo ponudb:** Do oddaje ponudb so upravičeni vsi letalski prevozniki z veljavno operativno licenco v skladu z Uredbo Sveta (EGS) št. 2407/92 z dne 23. julija 1992 o licenciranju letalskih prevoznikov ([http://europa.eu.int/smartapi/cgi/sga\\_doc?smartapi!celexapi!prod!CELEXnumdoc&lg=EN&numdoc=31992R2407&model=guichett](http://europa.eu.int/smartapi/cgi/sga_doc?smartapi!celexapi!prod!CELEXnumdoc&lg=EN&numdoc=31992R2407&model=guichett)).
4. **Razpisni postopek:** Za javni razpis veljajo določila pododstavkov d)–i) člena 4.1 Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92 in oddelek 4 norveške Uredbe z dne 15.4.1994 št. 256 o razpisnih postopkih v zvezi z obveznostmi iz opravljanja

javnih storitev za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92, člen 4.

Naročilo bo izpeljano z uporabo odprtega razpisnega postopka.

Ministrstvo za promet in komunikacije si v primeru, da je do zadnjega datuma za oddajo ponudb prejeta le 1 ponudba ali da le 1 ponudba ni bila zavrnjena, pridržuje pravico do uporabe naknadnih pogajanj. Navedena pogajanja morajo biti v skladu z naloženimi obveznostmi iz opravljanja javnih storitev. Stranke poleg tega med pogajanjem ne smejo bistveno spreminjati izvirnih pogodbenih pogojev. Če naknadna pogajanja ne pripeljejo do sprejemljive rešitve, si Ministrstvo za promet in komunikacije pridržuje pravico do preklica celotnega postopka. V slednjem primeru bo lahko objavljen nov javni razpis z novimi pogoji.

Ministrstvo za promet in komunikacije lahko v primeru, da ni oddana nobena ponudba, naročila odda preko pogajanj brez predhodne objave. V slednjem primeru niso dovoljene nobene bistvene spremembe izvirnih obveznosti iz opravljanja javnih storitev ali ostalih pogodbenih pogojev.

V primeru, da se kot rezultat naročila pojavijo utemeljeni razlogi, si Ministrstvo za promet in komunikacije pridržuje pravico do zavrnitve vseh ponudb.

Ponudba je za ponudnika zavezujoča do zaključka razpisnega postopka ali do oddaje naročila.

5. **Ponudba:** Ponudba mora biti oblikovana v skladu z zahtevami iz oddelka 5 pogojev naročila, vključno z zahtevami, navedenimi v obveznostih iz opravljanja javnih storitev.
6. **Oddaja ponudb:** Skrajni rok za oddajo ponudb je 21. julija 2005 (17.00). Ministrstvo za promet in komunikacije mora ponudbo prejeti na naslovu, navedenem v oddelku 1, najkasneje do roka za oddajo ponudb.

Ponudbo je treba osebno dostaviti na naslov Ministrstva za promet in komunikacije ali pa jo poslati po pošti ali kurirski službi.

Prepozno prejete ponudbe bodo zavrnjene. Ponudbe, prejete po skrajnem roku za oddajo ponudb, vendar pred datumom odpiranja ne bodo zavrnjene, če je jasno razvidno, da je bila pošiljka oddana dovolj zgodaj, da bi v običajnih okoliščinah prispela pred skrajnim rokom. Kot dokazilo dostave in časa dostave je sprejemljivo potrdilo o izročitvi pošiljke.

Vse ponudbe je treba oddati v 3 – treh – izvodih.

## 7. Oddaja javnega naročila:

- 7.1 V skladu z osnovnim pravilom bo naročilo oddano ponudbi ali kombinaciji ponudb, ki zahtevajo najnižjo vsoto kompenzacije. Slednje za vsako izmed območij zračnih poti 1–16 pomeni, da bo naročilo oddano ponudbi ali dovoljeni kombinaciji ponudb z najnižjim zahtevkom za kompenzacijo za celotno pogodbeno obdobje od 1. aprila 2006 do 31. marca 2009.
- 7.2 Če znotraj katere koli dovoljene kombinacije ponudb v skladu z oddelkom 2 obstajajo ponudbe, ki ne zahtevajo kompenzacije, pač pa zgolj izključne pravice v skladu z zadnjim odstavkom oddelka 2, bo naročilo ne glede na oddelke 7.1 oddano omenjenim ponudbam, potem pa bodo za ostale ponudbe uporabljena določila iz oddelka 7.1.
- 7.3 Če oddaja ni možna zaradi tega, ker obstajajo ponudbe z zahtevami za identično višino kompenzacije, bo naročilo oddano ponudbi ali, kjer je primerno, kombinaciji ponudb, ki v celotnem pogodbenem obdobju zagotavljajo največje število sedežev na vsakem območju zračnih poti.
- 7.4 Če ena ali več ponudb za območje zračnih poti 16 na najmanj 4 od 6 povratnih poletov na teden ponuja letala, ki so registrirana za najmanj 100 potnikov, bo naročilo oddano ponudbi, ki zahteva najnižjo vsoto kompenzacije na ponujeni sedež; pod pogojem, da skupna zahtevana kompenzacija za celotno pogodbeno obdobje ne presega ponudbe, ki zahteva najnižjo kompenzacijo, za več kot 10 odstotkov.
8. **Trajanje javnega naročila:** Vse razpisane pogodbe bodo veljale od 1. aprila 2006 do 31. marca 2009. Pogodbe ni mogoče prekiniti, razen v primerih, opisanih v pogodbenih določilih, ki so navedena v oddelku 11.
9. **Finančno nadomestilo:** Prevoznik je skladno s pogodbo upravičen do finančne kompenzacije Ministrstva za promet in komunikacije. Kompenzacija bo določena za vsako leto opravljanja poletov.

Za prvo leto opravljanja poletov ne bo izvedena nobena sprememba kompenzacije.

Za drugo in tretje leto opravljanja poletov bo kompenzacija ponovno izračunana na podlagi operativnim dohodkom in stroškom prilagojene cene ponudbe. Navedene prilagoditve morajo biti znotraj meja, ki jih določa norveški statistični indeks cen za 12-mesečno obdobje, ki se zaključuje 15. februarja tekočega leta.

Kompenzacija skladno z drugim odstavkom oddelka 5.1 pogojev naročila ne bo spremenjena zaradi posledic povečanja ali zmanjšanja obsega.

Navedeno je odvisno od pogoja, da Storting (norveški parlament) pri sprejemanju letnega proračuna odobri potrebna sredstva, iz katerih Ministrstvo za promet in komunikacije krije zahteve za kompenzacijo.

Prevoznik bo obdržal ves s storitvami ustvarjen dobiček. Če je dobiček višji ali če so stroški manjši od zneska, na katerem temelji cena ponudbe, lahko prevoznik obdrži razliko. Ministrstvo za promet in komunikacije po enakem principu ni zavezano za kritje kakršne koli izgube glede na ceno ponudbe.

Vse javne datjave, vključno z letalskimi datjavami, plača prevoznik.

Morebitnim škodnim postopkom navkljub bo finančna kompenzacija zmanjšana v sorazmerju s skupnim številom iz razlogov, ki jih je mogoče neposredno pripisati prevozniku odpovedanih poletov, če število iz navedenih razlogov odpovedanih poletov med letom opravljanja poletov presega 1,5 odstotka v skladu z odobrenim časovnim razporedom načrtovanega števila poletov.

10. **Ponovna pogajanja:** Če v času trajanja pogodbe pride do materialnih ali nepredvidenih sprememb predpostavk, na katerih temelji pogodba, lahko vsaka izmed strank zahteva pogajanja za ponovni pregled pogodbe. Navedena zahteva mora biti izvedena najkasneje 1 mesec po tem, ko se pojavi sprememba.

Materialne spremembe javnih datjav, za katere je zavezan prevoznik, vedno predstavljajo razlog za ponovna pogajanja.

Če nove zakonske ali regulativne zahteve ali ukazi, ki jih izda Agencija za civilno letalstvo, povzročijo potrebo po drugačni uporabi letališč, kot jo je v začetku predvidel prevoznik, si bosta stranki prizadevali za dogovor o dodatkih k pogodbi, ki bodo prevozniku omogočili nadaljevanje poletov do konca obdobja trajanja pogodbe. Če stranki dogovora ne dosežeta, je prevoznik upravičen do kompenzacije v skladu s pravili v zvezi s prekinitvijo ali zaprtjem (oddelek 11) in sicer do obsega, v katerem se lahko uporabi.

11. **Prekinitev pogodbe zaradi kršitev pogodbe ali nepredvidenih sprememb pomembnih pogojev:** Skladno z omejitvami, ki izvirajo iz zakona o plačilni nesposobnosti, lahko Ministrstvo za promet in komunikacije takoj prekine pogodbo, če prevoznik postane plačilno nesposoben, če sproži postopek za prisilno poravnavo, če gre v stečaj ali se znajde v katerem koli drugem položaju iz drugega odstavka oddelka 14 norveške Uredbe iz aprila 1994, št. 256.

Ministrstvo za promet in komunikacije lahko pogodbo takoj prekine, če prevoznik izgubi ali ne more obnoviti licence.

Če zaradi višje sile ali drugih okoliščin izven nadzora prevoznika slednji ni mogel izpolnjevati svojih pogodbenih obveznosti več kot 4 od zadnjih 6 mesecev, lahko pogodbo z 1-mesečnim pisnim odpovednim rokom prekine katera koli stranka.

Če se Storting odloči zapreti letališče ali če se letališče zapre kot posledica s strani Agencije za civilno letalstvo izdanega ukaza, običajne pogodbene obveznosti strank ugasnejo z dejanskim dnem prenehanja delovanja oziroma zaprtja letališča.

Če je obdobje od takrat, ko je prevoznik prvič obveščen o prenehanju delovanja oziroma zaprtju do dejanskega prenehanja delovanja oziroma zaprtja, daljše od 1 leta, prevoznik ni upravičen do kompenzacije za kakršno koli

finančno izgubo, ki jo utrpi kot posledico prekinitve pogodbe. Če je navedeno obdobje krajše od 1 leta, je prevoznik upravičen do vzpostavitve finančne situacije, v kateri bi bil, če bi s poleti nadaljeval 1 leto od datuma, na katerega je bil obveščen o prenehanju delovanja oziroma zaprtju, ali do 31. marca 2009, če je slednji datum zgodnejši.

V primeru materialne kršitve pogodbe lahko slednjo druga stranka takoj prekine.